



kuerz ugeschnidde gi war a mat deem ech mech dës Kéier e bësse méi intensiv am schréffleche Rapport befaasst hunn. Dir wësst, datt de Begrëff, deem haut vun de Politiker, den Ekonomisten, Statistiker am dackste beméit gëtt, dee vum Produit intérieur brut, vum PIB ass, mat deem d'Leeschungskraaft vun enger Vollekwirtschaft gemooss gëtt. Elo ass et awer esou, datt dat Instrument nëmme just d'Produktioun, dat heescht déi ekonomesch Performancë moosst, also reng quantitativ Moossstäb uleet an och nëmme materiell Wäerter berücksichtegt. Dat war jo bis elo an der Rei, mä et ass awer dach vill ze kuerz gegräff, well d'Wirtschaft nun emol net den Alpha an Omega vun der mënschlecher Natur ass.

Vun der Economie eleng kann de Mënsch net liewen. Eise PIB, esou wéi mer en haut hunn, felt ganz einfach déi human Dimensioun. Duerfir gëtt scho méi laang no engem Ersatz fir dat Moossinstrument gesicht. Déi eng hu gemengt, et misst een e PIB du bonheur ausschaffen, wat natierlech e bëssen naiv war, well wéi kann ee schonn dat ganz individuell a subjektiv Element Gléck moossen? Anerer hu vun engem PIB vert geschwat, wat scho méi

realistes, awer vläicht dach e bëssen ze kuerz gegräff ass.

Elo schéngt sech dann eng Eenegung iwwert de Begrëff PIB du bien-être ofzeechnen, deen op dräi Aggregater berout: éischts op dem ekonomeschen, also op de Bestanddeeler vum aktuelle PIB, allerdéngs a verfeinerter Form; zweetens dem nohaltegen, dat jo och scho laang am Gespréich ass a grad elo erëm mam Klimawissel aktuell ginn ass; an drëtts dem sozialen, mat deem dann de Mënsch mat alle sengen duerchaus subjektive Befindlechkeeten definitiv an de Mëttelpunkt vun allem gestallt soll ginn.

Iwwert déi dräi Stäipe besteet haut am Prinzip méi oder wéineger Eenegkeet. Mä wéi se berechent gi sollen, doriwwer zerbréche sech d'Spezialisten nach d'Käpp. D'Fransousen hunn elo kierzlech probéiert, sech schlauzemaachen, a si hu gläich zwee Nobelpräisdréier derhannert gespaant. Een dovun war de Joseph Stiglitz. De Joseph Stiglitz, deen eigentlech jiddwer Journalist säin Häerz misst méi héich schloe loosse, well hien d'Theorie opgestallt huet, datt et déi ideal Demokratie esou laang net gi kann, bis datt all Mënsch d'selwecht gutt a

komplett informéiert ass. Ech hoffen, datt meng al Kollegeen dat matkritt hunn.

Dee Punkt fënnt sech allerdéngs net an deenen zweielef Recommandatiounen vun der Stiglitz-Kommissioun fir de PIB du bonheur erëm. Mä déi Recommandatiounen sinn dach e ganz wäertvolle Bäitrag zur ëmmer méi breet geféierter Diskussioun iwwert de Wuesstumsmodell vu muer, un deem elo e bëssen iwwerall gezammelt gëtt.

Et wäert awer wuel nach Joren, wann net Jorzéngten daueren, bis déi Aarbechten ofgeschloss sinn a jiddweree mat de Kritären d'accord ass, op deenen deen neie PIB als weltwäit akzeptéiert Norm opgebaut wäert sinn.

Et kéint een natierlech soen: Wat hu mir kleng Lëtzeburger dann an deem Spill ze sichen, dat am Enn dach déi Grouss ënner sech ausmaache wäerten? Mä ech mengen, datt et wuel derwäert wär, datt mir eis dodranhänken an datt eise Stater vun Ufank u mat um Dësch sëtzt, wann déi Kritäre fir de PIB du bien-être ausgeschafft ginn. Net well mir onbedéngt de Rescht vun der Welt wëlle mat eisen Ussiichte schoulmeeschteren, mä well mir

och eng Meenung doriwwer hunn, wéi de Mënsch mat all sengen Ambitiounen, senger Stärkten an och sengen Onzulänglichkeeten sech a sengem Ëmfeld positionéiere misst.

An anere Wieder: Dat vill beméite Schlagwuert vun eis Politiker vum „Mënsch am Mëttelpunkt“ soll kee Schlagwuert méi bleiwen, mä et soll endlech Realitéit ginn. Wa mir dat ronkréien, dann hu mir schonn eppes gelescht, fir eis selwer an nach méi fir déi, déi no eis kommen.

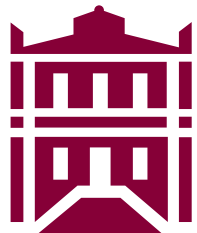
Déi wäerten eis dofir Merci soen, esou wéi ech lech elo fir Är Gedold, fir Är Ausdauer a fir Är Opmierksamkeet och Merci soen.

► **Plusieurs voix.** - Très bien!

► **M. le Président.** - Ech soen dem Här Rapporteur Merci an ech ginn him Akt vu senger Deklaratioun. En Donneschdeg um hallwer dräi héiere mer den Exposé vum Finanzminister Luc Frieden. Domadder si mer um Enn vun eiser Sitzung ukomm. D'Chamber kënnt muer um hallwer dräi nees zesummen.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 16.05 heures)



SÉANCE 10

MERCREDI,
2 DÉCEMBRE 2009

Présidence: M. Laurent Mosar, Président

Sommaire

- 6019 - Projet de loi relatif à la mise à niveau des annexes A, B et C du Palais de la Cour de justice des Communautés européennes à Luxembourg-Kirchberg
 - Rapport de la Commission du Développement durable: M. Lucien Clement
 - Discussion générale: M. Fernand Kartheiser
 - M. Claude Wiseler, Ministre du Développement durable et des Infrastructures
 - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel
- 6043 - Projet de loi relatif à la construction de la Maison des Sciences humaines à Belval
 - Rapport de la Commission du Développement durable: M. Lucien Clement
 - Discussion générale: M. Eugène Berger, Mme Lydia Mutsch, M. Gast Gibéryen
 - M. Claude Wiseler, Ministre du Développement durable et des Infrastructures
 - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel
- 6061 - Projet de loi relative à la construction de la deuxième phase du Laboratoire National de Santé à Dudelange
 - Rapport de la Commission du Développement durable: M. Lucien Clement
 - Discussion générale: M. Eugène Berger, M. Alex Bodry, M. Jacques-Yves Henckes
 - M. Claude Wiseler, Ministre du Développement durable et des Infrastructures, M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé
 - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel
- 5823 - Projet de loi sur les permissions de voirie et modifiant la loi modifiée du 16 août 1967 ayant pour objet la création d'une grande voirie de communication et d'un fonds des routes
 - Rapport de la Commission du Développement durable: M. Ali Kaes
 - Discussion générale: M. Fernand Etgen, M. Fernand Diederich
 - M. Claude Wiseler, Ministre du Développement durable et des Infrastructures
 - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel
- Question avec débat N°4 de M. Jean Huss au sujet de la lutte antitabac de 2006
 - M. Jean Huss, M. Mars Di Bartolomeo, Ministre de la Santé

Au banc du Gouvernement se trouvent: MM. François Biltgen, Mars Di Bartolomeo et Claude Wiseler, Ministres.

(Début de la séance publique à 14.30 heures)

► **M. le Président.** - Ech maachen d'Sitzung op.

Ech gesinn, et ass nach kee Regierungsverrieder hei. Da brauch ech also och net ze froen, ob d'Regierung eng Kommunikatioun ze maachen huet.

Eisen éischte Punkt vun eisem Ordre du jour vun haut ass de Projet de loi 6019

betreffend de Bau vun Annexe fir den EU-Justizhaff. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht an et huet sech bis elo just ageschriwwen: den Här Kartheiser. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Lucien Clement. Här Clement, Dir hutt d'Wuert.

1. 6019 - Projet de loi relatif à la mise à niveau des annexes A, B et C du Palais de la Cour de justice des Communautés européennes à Luxembourg-Kirchberg

Rapport de la Commission du Développement durable

► **M. Lucien Clement (CSV), rapporteur.** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Stater Quartier Kierchbiere gëtt zënter Jorzéngten niewent de Banke virun allem vun imposante Gebaier vun der Europäescher Unioun dominéiert. Ënnert deene Gebaier stiechen natierlech direkt déi Handvoll Héichhaiser an d'Aen, déi ronderëm d'Place de l'Europe stinn.

► **M. le Président.** - Ech géif lech och bieden alleguerten, e bësselche besser opzepassen. Da géif een och den Här Clement besser verstoen.

► **M. Lucien Clement (CSV), rapporteur.** - Geet et elo besser? Nach net.

Ënnert hinne befanne sech zënter dem Joer 2008 och déi zwee Tiern vum Europäesche Gerichtshaff, déi am Kader vun der véierter Erweiterungsphas gebaut gi sinn. Mat dësem Neibau huet sech de Gerichtshaff vun den europäesche Communautéiten ganz kloer zum Site Lëtzebuerg bekannt a seng Präsenz elei am Land nach weider gefestegt.

Dobäi ass de Gerichtshaff eng vun deenen europäeschen Institutiounen, déi hire Sëtz vun Ufank un elei zu Lëtzebuerg hat an déi net am Laf vun der Zäit op Bréissel oder Stroossbuerg geplënnert ass.

Esou hat den Europäesche Gerichtshaff vun 1952 bis 1972 säi Sëtz fir d'éischt an der Villa Vauban an an engem Gebai an der Côte d'Eich, éier en dunn 1972 definitiv op de Kierchbiere geplënnert ass.

Am Laf vun de Joren ass dat Gebai um Kierchbiere regelméisseg ëmgebaut respektiv och vergréssert ginn. Esou koum 1985 d'Gebai Erasmus, 1989 d'Gebai Thomas More, am Dezember 1990 d'Gebai C an ebe viru kuerzem, am Dezember 2008, déi zwee Tiern an d'Vergréisserung vum Hauptgebai derbäi.

All dës Gebaier stellen zesummegehoill schonns en imposanten architektoneschen Ensemble duer. Allerdéngs leien tëschent

deenen dräi éischten Erweiterungen an där véierter ronn 18 Joer, wat derzou féiert, datt déi eenzel Gebaier vum Europäesche Gerichtshaff net déiselwecht modern Aarbechtsbedéngungen hunn an deemno och keen eenheetlecht Bild no bausse duerstellen.

Fir deem entgéintzewierken, huet d'Lëtzebuurger Regierung am Accord mat dem Gerichtshaff decidéiert, fir déi bestehend Gebaier A, B an C ze renovéieren a se deem modernsten Deel vum Gerichtshaff dann och unzepassen.

An dësem Sënn huet de Baute Minister, den Här Claude Wiseler, de virleienden Text de 24. März 2009 an der Chamber déposéiert. De Statsrot huet säin Avis zum Projet den 22. September 2009 ofginn. An an der Sëtzung vun der Bautekommissioun vum 26. März 2009 gouf ech zum Rapporteur vun dësem Gesetzesprojekt genannt. An der Réunioun vum 14. Oktober 2009 hunn d'Membere vun der Nohaltegeeketskommissioun de Gesetzesprojekt an den Avis vum Statsrot analyséiert, fir dunn den 28. Oktober och de Rapport unzehuelen.

Här President, de virleiende Gesetzesprojekt wäert déi méi al Gebaier vum Europäesche Gerichtshaff zwar renovéieren, mä gläichzäiteg awer och Wäert drop leeën, datt d'Gronderscheinungsbild vun de Gebaier net déif gräifend verännert gëtt. Esou wäerte bausse just d'Diech erneiert an den Zougank zum Erasmusgebai vergréssert ginn. An de Gebaier selwer gi virun allem d'Büroen, d'Audienzsaal, d'Iwwersetzerkabinen, d'Sanitärinstallatiounen an déi zwee Parkinger moderniséiert. Ausserdeem wäert d'Sécherheet verbessert ginn an d'Energiespuersamkeet vun de Gebaier gëtt och verstärkt. Am grouse Ganze stellen déi betrafte Gebaier eng Gesamtfläch vu 60.000 m² an e Volume vun 219.000 m³ duer.

Fir déi gesamt Renovéierung si maximal 88 Milliounen Euro am virleiende Projet virgesinn. D'Finanzéierung ass dann och konform mam Gesetz vum 13. Abrëll 1970, dat d'Konditiounen festleet, no deenen d'Regierung Gebaier baue kann, déi vun öffentliche Interesse sinn.



Dëst Gesetz vun 1970 gesäit och vir, datt de Remboursement souwuel vum Invest wéi och vun de Chargé vum esou Gebaier garantéiert ass. D'Formel, op déi sech de Lëtzebuerger Stat an den Europäesche Geriichtshaff bei dësem Projet géeneegt hunn, ass iwwregens Location-vente. Op dësem Prinzip hate sech de Stat an den Europäesche Geriichtshaff schonn zum Deel 1994 an enger Konventioun an dunn definitiv 2007 an engem neien Zousatzvertrag géeneegt.

Här President, de virleiende Gesetzesprojet gouf vum Statsrot den 22. September aviséiert. Déi héich Kierperschaft hat mat verschiddene Bestëmmunge vum Text Problemer, notament mat der legaler Limite fir öffentlech Investissementer, bei där d'Regierung net den Accord vun der Chamber froe muss, an hat souger eng formell Oppositioun dobäi ugekënnegt. Alldéngs huet déi zoustänneg parlamentaresch Kommissioun dem Statsrot senge Bedenke Rechnung gedroen an dëse Passage am Gesetzesprojet dann och gestrach.

Ze soe bleift nach, datt et sech elei ëm e Virfinanzéierungssystem handelt an de komplette Montant vum Invest laut Konventioun vun der Europäescher Communautéit zrëckbezuelt gëtt. Des Weidere ginn d'Frais de fonctionnement, déi sech op 2.350.000 Euro pro Joer belafen, vun deem Dag un iwwerholl a bezuelt, wou d'Cour de justice d'Gebaier och occupéiert.

Här President, léif Kolleeginnen a Kollegen, esou vill vu menger Säit. Fir weider Detailer zur Renovatioun vun de Gebaier A, B an C vum Europäesche Geriichtshaff, déi éischter technesch Natur sinn, verweisen ech op mäi schrëffleche Rapport a selbstverständlech och op de Gesetzestext.

Ech soen lech Merci fir d'Nolauschteren, denken awer, datt dëse Projet eng grouss Zoustëmmung elei an der Chamber fanne wäert a ginn och den Accord vun der CSV zu dësem Projet.

► **M. le Président.**- An ech soen dem Här Rapporteur Lucien Clement Merci. Als éischten an och gläichzäiteg leschte Riedner ass den Här Kartheiser agedroen. Här Kartheiser, Dir hutt d'Wuert.

Discussion générale

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).**- Merci, Här President. Här President, Dir Dammen an Dir Hären, mam Projet 6019 iwwert d'Mise à niveau vun den ABC-Gebaier vum Europäesche Geriichtshaff um Kierchbiereg ass d'ADR och d'accord. Ech soen och dem Här Rapporteur Merci fir säi gudden Rapport a seng ausgezechechten Aarbecht. Ech wëll duerfir och net vill Wieder iwwert de Projet selwer verléieren, mä éischter d'Geleeënheet notzen, fir e puer méi allgemeng Froen ze stellen - freet lech net ze fréi, Här Wolter - an e puer Iwwerleeunge mat lech ze deelen.

De Finanzement vum Projet 6019 geschitt iwwert de Wee vum Garantiegesetz vun 1970. D'ADR wëllt an deem Zesammenhang den Här Minister froen, fir der Chamber en aktualiséierte finanziellen Iwwerbléck iwwer all déi Garantien ze ginn, déi de Stat am Ablack iwwert dat Gesetz gëtt. Mir wäeren och frou fir eng Confirmatioun ze kréien, datt déi Zommen net ënnert d'Maastricht-Kritäre falen.

Et géif eis och interesséieren, fir e synopteschen Tableau iwwert déi verschidde grouss europäesche Bauprojekte vun deene leschte Joren um Kierchbiereg ze kréien, mat hirem jeeweilege Finanzéierungsmodus, dee jo variabel ass, a mat enger Beschreiwung vun der jeeweileger Situatioun am Hibleck op d'Propriétéit respektiv d'Notzungsrechter vun deene betroffenen Terrainen.

Wat speziell den Europäesche Geriichtshaff ugeet, wäere mir frou, fir kënne vum Här Minister gewuer ze ginn, wéi wäit de Projet vum drëtten Tuerm ass, an och, ob schonn de Finanzement vun deem Tuerm konnt mam Geriichtshaff gekläert ginn.

D'ADR ass der Meenung, datt dee sougenannte kleng Kueb misst renovéiert ginn,

fir de Sëtzungssall beschtméiglech fir Kongresser kënnen ze notzen. An deem Kontext stellt sech dann och d'Fro vun der definitiver Ennerbréngung vum europäeschen Iwwersetzungsdeingscht a vum EFTA-Geriichtshaff.

Här President, den europäesche Quartier um Kierchbiereg huet ongeféier deen urbanistesche Charme vu Brasília. Mir wäere frou, wa mir an där zoustänneger Kommissioun kéinte vum Fonds du Kierchbiereg e Konzept presentéiert kréien, wéi e bësse Fuerf a Liewen an dee Quartier sollt bruecht ginn.

Och den Dossier vun enger neier Nationalbibliothék muss viru verfollegt ginn. Wéi steet et ëm d'Planifikatioun fir d'Veerlee vum de Servicer vum Europaparlament? A wéini gëtt d'Schuman-Gebai ofgerappt? Ass d'Regierung nach ëmmer där Meenung, datt déi nei Nationalbibliothék soll op déi aktuell Plaz vum Schuman-Gebai kommen?

Här President, d'ADR ënnersträicht d'Wichtegkeet vum Koordinatiounscomité fir d'Installatioun vun europäeschen an internationalen Organisatiounen. Si hätt gär, datt dee Comité sollt ëmmer esou zesummegeat sinn an och genuch Handlungsméiglechkeeten hunn, fir kënnen aktiv matzehlëfen, fir nei Institutiounen op Lëtzebuerg ze bréngen.

D'ADR huet den Androck, datt d'Regierung vill ze vill passiv un d'Sëtzfro erugeet a kee Konzept huet fir déi weider Stärkung an den Ausbau vum Siège. Niewent den europäeschen EU-Institutiounen sollten, wa méiglech, och nach aner europäesche oder international Institutiounen op Lëtzebuerg bruecht ginn. D'ADR freet duerfir d'Regierung, fir an der aussepolitescher Kommissioun hire Konzept an der Sëtzfro ze presentéieren.

Schliesslech wëllt ech nach ënnersträichen, datt d'Regierung sollt aktiv am Dialog mat de franséischen Autoritéiten a mat deene concernéierten Associatiounen bleiwen, fir datt dee wichtegen Dossier vum Lycée Vauban kann esou séier wéi méiglech virugedriwwen ginn.

► **Une voix.**- Très bien!

► **M. Fernand Kartheiser (ADR).**- Déi Fro ass net nëmme wichteg am Kontext vum Siège, mä och fir d'Attraktivitéit vu Lëtzebuerg fir auslännesch Entrepreneuren.

Villmools Merci, Här President.

► **M. le Président.**- An ech soen dem Här Kartheiser Merci. An elo huet d'Wuert den Här Nohaltegekeetsminister Claude Wiseler.

► **M. Claude Wiseler, Ministre du Développement durable et des Infrastructures.**- Merci, Här President. Éischten wëll ech och dem Rapporteur an der ganzer Kommissioun Merci soe fir déi gutt Aarbecht, déi se gelescht hunn. Mir sinn och frou, datt mer dësen Text elo kënne schnellstméiglech iwwert d'Bühn kréien an datt mer den Accord vun alle Fraktiounen dozou hunn.

Ech hunn eng Rei Froen vum Här Kartheiser gestallt kritt, woubäi ech wëll bemierken, datt déi Froen am Fong, ausser déi éischt vläicht, mä soss keng, hei näischt mat dem Projet en tant que tel ze dinn hunn, datt ech der e puer hei beäntweren, bei enger Rei anerer awer, mengen ech, elo net den Nohaltegekeetsminister den Adressat vun der Fro direkt ass.

Déi éischt Fro: Evidenterweis ass et iwwerhaapt kee Problem, fir en aktualiséierten Iwwerbléck der Chamberskommissioun, wa se dat gär hätt, zoukommen ze loosse iwwer all déi Projeten, déi iwwert d'Loi de garantie lafen, respektiv iwwert d'Previsioun vun de Remboursementen, déi gemaach gi vum Bezuelen. Dat ass kee Problem. Do brauch entweder d'Finanzkommissioun oder d'Commission de l'exécution budgétaire, oder wien och ëmmer dat wënscht, nëmmen ze froen, fir den Tableau ze kréien.

Dat Zweet, dat ass vun de Maastricht-Kritären: Souwäit meng Informatiounen elo sinn, falen déi hei Gebaier och ënner Maastricht, ënnert d'Dépenses, déi gemaach ginn. An do ass eng Diskussioun nach noutwendeg, sécherlech, mat den europäeschen Instanzen.

Drëtten Punkt, dat ass dee vum drëtten Tuerm: Et ass esou, datt dat reservéiert ass

bei der Cour de justice als Extensiounsméiglechkeet, déi d'Cour ka kréien. Mir hunn ëmmer probéiert bei allen europäeschen Institutiounen, déi mer implanteieren, Reservterrainen virzegesinn, och bei deem hei. Mä d'Diskussiounen, fir méi definitiv momentan un den drëtten Tuerm ze goen, déi sinn net entaméiert an do sinn och nach keng prezis Projeten do.

Wat de kleng Kueb ugeet, do ass et och esou, datt momentan an dem ganze Projet vun der Renovatioun vum Centre de conférences, wat jo een enorme Projet ass, wou mer mëtten dra momentan sinn, wou och elo wäert de Centre de presse hannerdru ganz frësch gemaach ginn. Par ailleurs wëll ech soen, datt dee Sall, dee Plenarsall, deen elo scho fäerdeg ass, immens flott ass an och ka scho benotzt ginn an och scho benotzt gëtt. Mä wat de kleng Kueb ugeet, ass elo nach kee Projet definitiv do, fir deen och frësch ze maachen. Mir sinn elo emol frou, wa mer déi Projeten, déi mer amgaang sinn, esou schnell wéi méiglech fäerdeg kréien.

Wat de Quartier ugeet vum Kierchbiereg selwer, do loosse ech dem Här Kartheiser säin eegent Jugement, ob en et schéi fënnt oder net schéi fënnt.

Ech stelle fest, datt mer hei e Quartier hunn, deen a senger Konzeptioun an de 60er Joren als en europäesche Quartier geplangt war, mat enger urbanistescher Konzeptioun, déi déi vun de 60er Jore war. Datt awer an den 90er Joren déi Konzeptioun och fundamental geännert huet an datt extrem vill Effort gemaach gi sinn, fir vun enger urbanistescher Konzeptioun aus de 60er Joren eriwuer ze kommen, fir doraus e Stadquartier ze maache mat all senger Funktionalitéiten, ob dat elo Büroraum, europäesche Büroraum, anere Büroraum ass, oder ob et Commercé sinn, oder ob et Wunnen ass, oder ob et sozial Infrastrukture sinn, oder ob et kulturell Infrastrukture sinn. A wann ee kuckt, wat alles u kulturellen a sozialen Infrastrukture geschaf ginn ass um Kierchbiereg, do gesäit een déi grouss Efforten, déi souwuel vun der Privathand wéi vun der staatlecher Hand, vun der öffentlecher Hand an de Kierchbiereg eragaange sinn.

Weider wëll ech soen, datt och um ganze Kierchbiereg Konzepter si fir d'Mobilitéit, fir d'Mobilitéit douce, Konzepter si fir Kultur, Konzepter si fir Parkinfrastrukturen ze maachen. A schlussendlech och déi Wunquartieren, déi um Kierchbiereg installéiert ginn, an déi weider installéiert ginn, déi hunn eng gewësse Liewensqualitéit, déi schonn derwäert ass. Mä, wéi gesot, mir kommen aus de 60er Joren aus engem aneren Urbanismus eraus, an dat dierf een och net vergiessen.

Wat d'Nationalbibliothék ugeet, esou ass déi Fro einstweilen um Standpunkt, datt mer kucken, wéini d'Europaparlament kann aus dem Schuman erausgoen, fir do d'Nationalbibliothék ze installéieren. Dat ass awer nach eng Diskussioun, déi op ass, an ech wëll net en definitiven Datum momentan avancéieren, well den definitiven Datum, deen hânt jo evident dovunner of, wéini d'Europaparlament mat sengen neien Infrastrukturen, déi d'Europaparlament selwer um Kierchbiereg baut, déi also net vun der Administratioun vun de Bâtiments publics gebaut oder vum Stat prefinanzéiert ginn, fäerdeg ass.

A schlussendlech dee leschte Punkt, deen den Här Kartheiser gesot huet, deen ëm d'Sëtzfro geet. Do géif ech mengen, datt nun effektiv den Nohaltegekeetsminister elo net an der Regierung dee richtegen Adressat ass, fir iwwert d'Sëtzfro ze äntweren. Do musst Der scho bei Diplomaten aus der Aussepolitik ufroen, fir dat ze maachen.

Ech soen lech Merci, an nach eng Kéier Merci fir d'Ennerstëtzung fir dee Projet.

(Interruption)

► **M. le Président.**- Domadder si mer um Enn vun der Diskussioun a mir kéimen elo zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 6019.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

D'Ofstëmme fänkt un. Fir d'éischt déi perséinlech Stëmmen. De Vote par procuration.

De Vote ass heimat ofgeschloss an de Projet de loi 6019 ass ugeholl mat 58 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, MM. Fernand Boden (par M. Marcel Oberweis), Lucien Clement, Mme Christine Doerner, MM. Emile Eicher, Félix Eischen, Mme Marie-Josée Frank, MM. Léon Gloden, Norbert Hauptert (par M. Lucien Thiel), Ali Kaes, Marc Lies, Mill Majerus, Mme Martine Mergen (par M. Lucien Clement), MM. Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Jean-Paul Schaaf, Jean-Louis Schiltz, Marc Spautz (par M. Raymond Weydert), Lucien Thiel, Lucien Weiler (par Mme Nancy Arendt), Raymond Weydert et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, Mme Claudia Dall'Agnol, M. Fernand Diederich, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Claude Haagen, Jean-Pierre Klein, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Ben Scheuer et Mme Vera Spautz (par M. Marc Angel);

MM. André Bauler, Eugène Berger, Xavier Bettel, Mme Anne Brasseur (par M. Xavier Bettel), MM. Fernand Etgen, Paul Helminger (par M. Fernand Etgen), Claude Meisch, Mme Lydie Polfer (par M. Eugène Berger) et M. Carlo Wagner;

MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz, Camille Gira, Jean Huss, Henri Kox (par M. Félix Braz) et Mme Viviane Loschetter;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Fernand Kartheiser.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass dat esou décidéiert.

Mir kommen elo zum Projet de loi 6043 iwwert de Bau vun der Maison des Sciences humaines zu Belval. D'Riedezäit ass nom Basismodell festgeluecht an et hu sech schonn ageschriwwen: den Här Berger, d'Madame Mutsch an den Här Gibéryen. An d'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Lucien Clement. Här Clement, Dir hutt d'Wuert.

2. 6043 - Projet de loi relatif à la construction de la Maison des Sciences humaines à Belval

Rapport de la Commission du Développement durable

► **M. Lucien Clement (CSV), rapporteur.**- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, zënter 2005 steet fest, datt de gréissten Deel vun der Uni Lëtzebuerg a ganz nei Gebaier um Site vun den alen Industriebroochen op Esch-Belval plënnere wäert. Dovunner beträff si ganz sécher emol d'Fakultéit vun de Wëssenschaften, der Technologie an der Kommunikatioun, an d'Fakultéit vun de Sproochen, den Humanwëssenschaften, der Konscht an den Erzéiungswëssenschaften.

Zu där integraler Implantatioun vun dëse béide Fakultéiten op Belval huet sech déi nei Regierung an hirem Koalitiounsprogramm géeneegt oder bekannt. D'Uni Lëtzebuerg wäert op Belval dee wichtigste Bestanddeel vun der sougenannter Cité des Sciences duerstellen, een Ensemble vun zéng bis 15 Gebaier, déi alleguerten op där fréierer Héichuewenerrass gebaut ginn an déi all déi wichteg universitär Funktiounen enthalte wäerten. Dat geet u bei der Fuerschung iwwert den Unterrecht hi bis zur Administratioun.

Als éischte konkrete Projet vun der Cité des Sciences gouf an der leschter Legislaturperiod vun der Chamber de Bau vun der Maison du savoir gestëmmt. Zur Erënnerung, d'Maison du savoir enthält d'Infrastrukture fir allgemeng Coursen, fir Konferenze souwéi fir d'Administratioun vun der Uni, dorënner och d'Büro vum Rektorat. D'Maison du savoir ass also deen éischte Bausteen vun dem zukünftege Site vun der Uni Lëtzebuerg op Esch-Belval.

Iwwert deen zweete Steen solle mir dann haut ofstëmme, well dee virleiende Projet mat der Nummer 6043 de Bau vun der Maison des Sciences humaines virgesäit. Wéi den Numm et schonns seet, wäert dat geplangte Gebai de Sätz vun den Humanwëssenschaften ginn, déi jo en Deel vun der Fakultéit vun de Sproochen, Humanwëssenschaften, der Konscht an der Erzéiungswissenschaft ass.

An dësem Sënn huet de Bauteminister, den Här Claude Wiseler, de virleienden